



TRAVERSES

... 2 · 0 · 1 · 9 ...

à la rencontre des théâtres
d'Écoles européennes

23^{ème} édition
du 23 au 27 avril



**INFOS
ET RÉSERVATIONS**
Théâtre Universitaire
de Nancy

06 03 81 34 15 (T.U.N.)
de 10 h à 18 h du lundi au vendredi
secretariat@theatreuniversitairenancy.com

Théâtre universitaire de Nancy
www.theatreuniversitairenancy.com
(rubrique ACTUALITÉS)

TRAVERSES poursuit son exploration des pratiques théâtrales et s'intéresse, cette année, à une forme de transmission du théâtre japonais en France. En effet, l'actrice et metteuse en scène japonaise invitée, *Sayuri Nakamura*, a la particularité de questionner la relation des étudiants-acteurs français au théâtre japonais. De leur côté, les étudiants du Théâtre Universitaire de Nancy revisiteront le mythe de Faust avec le 8^{ème} projet de Formation par la Création et la Diffusion portant sur *F / M (Devil is alive and well)* de l'autrice catalane *Helena Tornero*. Enfin, le festival **TRAVERSES** accueille à nouveau la compagnie *Word for Word* de San Francisco pour son 25^{ème} anniversaire, en lien avec l'association Les Amis de la Bibliothèque Américaine de Nancy. Denis Milos

THÉÂTRE • CATALOGNE / FRANCE

F / M (DEVIL IS ALIVE AND WELL)

DE HELENA TORNERO

par les étudiants du Théâtre
Universitaire de Nancy

8^{ème} projet de Formation par la Création et la Diffusion (FCD)

Mise en jeu dirigée par Denis Milos et Caroline Bornemann | Avec Léa Balthazard, Quentin Boisson, Nathan Boillot, Alexandru Cristescu, Victoria Fagot, Titouan Gaillard, Fanny Mangin, David Jacquot, Paul Navet, Baptiste Rinckel, Iris Tokouété et Hugo Wilhelm | Pièce traduite du catalan par Laurent Gallardo | Lumières Olivier Irthum | Son Floxel Barbelin assisté de Kilian Le Meur

MARDI 23 AVRIL / 20 H 30 / 1 H 30

Amphithéâtre Déléage, campus Lettres
23, Bd Albert 1^{er} – Nancy

Entrée libre



Nuit, une gare. Minuit approche, un train approche. F est sur le quai, seule. Elle est sur le point de faire quelque chose de dangereux. C'est alors que M apparaît. Une seconde avant il n'était pas là. M offre un accord à F avant de disparaître. F pourrait être Faust. M pourrait être Méphistophélès. Mais ils pourraient être aussi n'importe quels jeunes. Que ferait-on pour assouvir un désir? Sait-on ce qu'on désire vraiment? Des mecs? Des filles? Du sexe? De l'amour? L'autrice catalane revisite le mythe faustien sous l'éclairage de la jeunesse du 21^{ème} siècle.

Helena Tornero • Diplômée de l'Institut de Théâtre de Barcelone en mise en scène et écriture, Helena Tornero travaille en tant que directrice d'acteurs, comédienne, chanteuse, scénariste et traductrice pour le théâtre. Elle enseigne également l'écriture et la littérature dramaturgiques. Elle a écrit des pièces destinées aux adolescents tout en développant le processus de création avec eux. Elle est cofondatrice de Paramythades, un groupe de professionnels qui propose des ateliers de théâtre dans les camps de réfugiés. Sa dernière dramaturgie au théâtre de Polikastro (Grèce) a été réalisée avec une distribution de personnes d'origine grecque ainsi que de réfugiés en provenance de Syrie, d'Irak, d'Erythrée et de Somalie, en attente du droit d'asile.

Ce 8^{ème} projet de Formation par la Création (FCD) réunit professionnels du spectacle vivant et des étudiants du T.U.N. Une première étape de travail a été présentée lors de *La Mousson d'Hiver* en mars 2019 dans le cadre du partenariat du Théâtre Universitaire de Nancy et de l'Université de Lorraine avec le projet de coopération européenne "Fabulamundi Dramaturgie Europe: Au-delà des frontières?" (en lien avec le Théâtre de la Manufacture C.D.N. Nancy Lorraine).

THÉÂTRE • JAPON / FRANCE
Spectacle de théâtre inspiré
de formes traditionnelles de théâtre
japonais dont le Kyôgen et le Rakugo

OMOTENASHI V

par la Cie Omotenashi

MERCREDI 24 AVRIL / 20 H 30 / 1 H

Amphithéâtre Déléage, campus Lettres
23, Bd Albert 1er – Nancy

8€ tarif plein,
4€ étudiant, lycéen, demandeur d'emploi.
Entrée libre pour les adhérents du T.U.N.

Mise en scène Sayuri Nakamura | Avec
Maryse Rousseau, Clara Bouvart et Sayuri
Nakamura | Lumières et vidéo Jade Pourdieu

«J'ai toujours pensé que faire la cuisine était similaire à la création théâtrale. Le rythme, la projection de la voix, la présence des corps: c'est une cuisine d'associations surprenantes, de recherche et d'équilibre, de saveurs relevées. Avec Omotenashi, qui signifie en japonais hospitalité, j'invite le spectateur dans un instant d'intimité et de communauté.» Sayuri Nakamura

Ce spectacle qui mêle conte, danse, stand-up et théâtre dialogué est présenté dans l'atmosphère du Yosé, théâtre de cabaret qui naît à l'époque Edo (17^{ème} siècle), où plusieurs histoires comiques sont présentées dans la même soirée.

Au programme: Présentation d'Omotenashi (vidéo) — Jyugemu (Rakugo) — Les genoux de Surikiré (Danse) — Mini-Marysme (stand-up) — Le zoo (Rakugo) — Le restaurant où l'on est bien servi, de Kenji Miyazawa (théâtre inspiré du Kyôgen)

Sayuri Nakamura et la Cie Omotenashi •

Sayuri Nakamura est actrice et metteur en scène japonaise. Depuis 2012 elle vit à Paris et a étudié le théâtre à l'Université Paris 8 où elle écrit un mémoire portant sur *Omotenashi: processus de création théâtrale d'une japonaise avec des étudiants étrangers*, sous la direction de Raphaëlle Doyon. À travers le spectacle *Omotenashi*, elle transmet la culture du théâtre Kyôgen, du Rakugo et du théâtre contemporain japonais à des comédiens et des étudiants français et étrangers à qui elle propose de jouer dans leurs langues maternelles, son objectif étant de libérer le talent de ses interprètes. Elle transforme alors les formes traditionnelles japonaises en faisant apparaître les cultures et originalités de chacun. À travers ce travail collectif de création, elle invite le public français à découvrir l'univers du théâtre japonais.

Omotenashi V a remporté le deuxième prix du Concours national de théâtre étudiant, proposé par le CROUS Lorraine, en mai 2018 à Nancy.





VICTORY LAP
Sometimes Alison imagined a baby deer.
Photo : Hillary Goidell

THÉÂTRE • ÉTATS-UNIS

ANNIVERSARY !

NOUVELLES DE TOBIAS WOLFF & GEORGE SAUNDERS

par la *Compagnie Word for Word*

Mise en scène Joël Mullennix (*DEEP KISS* de T. Wolff) et Delia MacDougall (*VICTORY LAP* de G. Saunders) | **Avec** Molly Benson, Adam Elder,* Paul Finocchiaro, Blythe de Oliveira Foster,* Susan Harloe,* Isabel Langen, Alexander Pannullo* et Phil Wong* | **Scénographie** Jacquelyn Scott | **Lumières & directeur de la production** Jim Cave | **Son** Sara Huddleston | **Costumes** Callie Floor** | **Régie** Karen Runk* | **Accessoires** Mia Baxter | **Chorégraphie** Andrea Weber | **Assistant de production** Jenna Stein-Corman | **Directrice de la compagnie et Directrice artistique** Susan Harloe | **Directrice adjointe** Roselyn Hallett.

* Membre de Actors Equity Association / ** member of United Scenic Artists

JEUDI 25 & VENDREDI 26 AVRIL

20 H / 2 H (AVEC ENTRACTE)

Amphithéâtre Déléage, campus Lettres
23, Bd Albert ler – Nancy
Entrée libre

La compagnie de théâtre de San Francisco, *Word for Word*, fête cette année son 25^{ème} anniversaire et, pour cette occasion, propose une production unique de deux écrivains américains majeurs, Tobias Wolff et George Saunders. *DEEP KISS* de Tobias Wolff porte sur les premiers amours de Joe Reed, ses désirs et ses tourments qui vont le hanter tout au long de sa vie d'adulte. *VICTORY LAP* de George Saunders raconte l'histoire décalée de trois jeunes confrontés à un événement tragique et leur façon de réagir face à leur destin.

La Cie Word for Word • *Word for Word* est une compagnie professionnelle de théâtre de San Francisco (États-Unis) fondée en 1983 par Susan Harloe et JoAnne Winter. Elle a pour particularité de jouer "mot pour mot" (word for word) des textes de fictions classiques ou contemporains dans leur intégralité, en respectant le style de l'auteur et son intention littéraire.

Spectacle en anglais, accueilli en partenariat avec l'association Les Amis de la Bibliothèque Américaine de Nancy (A.B.A.N.) et grâce au soutien de la Fondation Florence Gould.

THÉÂTRE • JAPON / FRANCE

RESTITUTION PUBLIQUE DE LA MASTERCLASS THÉÂTRE

FORMATION POUR LES ÉTUDIANTS

SAMEDI 27 AVRIL / 17 H

Théâtre de Mon Désert
71 bis rue de Mon Désert - Nancy
Entrée libre – réservation conseillée

Initiation au jeu de scène de théâtre japonais dirigée par Sayuri Nakamura (Cie Omotenashi).
Ce stage propose à travers une expérience collective d'aborder un travail sur la posture, la voix et le souffle afin d'éprouver la liberté de l'acteur tant dans l'action que dans le lâcher prise, tout en développant son imagination et sa créativité.

Le festival TRAVERSES 2019, 23^{ème} rencontre des théâtres d'Écoles européennes est proposé par le Théâtre Universitaire de Nancy, le CROUS Lorraine et l'Université de Lorraine en partenariat avec la Ville de Nancy.